Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wejrzyj na moich wrogów, jak są liczni, Z jak zawziętą nienawiścią mnie traktują.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ר Zobacz, jak wielu mam wrogów, Nienawidzących mnie i zawziętych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Popatrz, jak wielu jest moich wrogów i jak strasznie mnie nienawidzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obacz nieprzyjaciół moich, jako się rozmnożyli, a mają mię niesłusznie w nienawiści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Patrz na nieprzyjacioły moje, bo się rozmnożyli, a nienawiścią niesprawiedliwą nienawidzieli mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spójrz na mych nieprzyjaciół: jest ich wielu i gwałtownie mnie nienawidzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Patrz, jak liczni są nieprzyjaciele moi I jak zawzięcie mnie nienawidzą! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Resz* Popatrz, jak liczni są moi wrogowie i jak zawzięcie mnie nienawidzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Popatrz, jak wielu jest mych wrogów i jak niesłusznie mnie dręczą! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zważ, jak liczni są moi wrogowie i jak gwałtowną nienawiścią pałają ku mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Popatrz na moich nieprzyjaciół, bo tak ich wielu i zawzięcie mnie nienawidzą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zobacz, jak liczni się stali moi nieprzyjaciele i znienawidzili mnie gwałtowną nienawiścią. |

1. 1) <x>230 35:19</x> [↑](#footnote-ref-2)